

**نشرة للمستهلك بموجب أنظمة الصيدالوية (مستحضرات) - 1986**  
يُسوّق الدواء بموجب وصفة طبيب فقط

**جينوتروپين™ 5.3 ملغ**  
**مسحوق ومُذيب لتحضير محلول للحقن تحت الجلد.**

يحتوي قلم محقنة جينوتروپين 5.3 ملغ على:  
سوماتروپين ماثوب 5.3 ملغ/ملل Somatropin recombinant 5.3 mg/ml

لقائمة المواد غير الفعالة ومُسببات الحساسية، انظر البند 6 "معلومات إضافية".

اقرأ النشرة بتمعن حتى نهايتها وذلك قبل البدء باستعمال الدواء. تحتوي هذه النشرة على معلومات موجزة عن الدواء. إذا كانت لديك أسئلة إضافية، توجه إلى الطبيب أو الصيدلي.

وصف هذا الدواء لعلاجك. لا تعطه للآخرين؛ لأنه قد يضر بهم، حتى لو بدا لك تشابه بين حالتك الصحية وحالتهم.

**ماذا على معرفته عن جينوتروپين؟**

- قبل استعمال الدواء عليك اجتياز إرشاد حول طريقة تحضير الدواء وحقنه من قبل طاقم طبي مؤهل.

**1. لم أعد هذا الدواء؟**

**لدى الأطفال:**

- لعلاج مشاكل النمو لدى الأطفال الناتجة عن عدم إفراز أو إفراز غير كاف لهرمون النمو من الغدة النخامية.
- مشاكل النمو بسبب متلازمة تيرنر.
- تأخر النمو لدى الأطفال بسبب قصور عمل الكلى.
- متلازمة پرادر - ويلي (Prader-Willi syndrome).
- أطفال وُلدوا صغاراً مقارنة بعمر الحمل (SGA).

**لدى البالغين:**

- البالغين الذين عانوا من نقص هرمون النمو منذ الطفولة.
- البالغين الذين يعانون من نقص هرمون النمو بسبب مشكلة في الغدة النخامية.

**المجموعة العلاجية:**

هرمون النمو.

**2. قبل استعمال الدواء**

**يُمنع استعمال الدواء:**

- إذا كنت حساساً (لديك حساسية) للمادة الفعالة أو لأي من المركبات الإضافية التي يحتوي عليها الدواء (انظر الفصل 6).
- إذا كنت تعاني من ورم فعال (سرطان). يجب أن يكون الورم غير فعال و عليك إنهاء العلاج المضاد للورم قبل بدء العلاج بجينوتروپين.
- إذا كنت تعاني من مرض خطير (مثلاً: مضاعفات بسبب عملية القلب المفتوح، عملية في البطن، فشل تنفسي حاد، إصابة عسوائية أو حالات شبيهة). إذا اجتزت أو إذا كنت على وشك اجتياز إجراء طبي هام، أو إذا كان عليك المكوث في المستشفى لأي سبب كان، عليك إبلاغ الطبيب المعالج الخاص بك وكل الأطباء الآخرين بأنك تتلقى علاجاً بهرمون النمو.
- لتشجيع النمو لدى الأطفال الذين لديهم مُشاشات نمو (epiphysis) مغلقة.

**تحذيرات خاصة متعلقة باستعمال الدواء**

**أخبر الطبيب إذا كان أحد التالي ينطبق عليك:**

- إذا كنت معرضاً لخطر تطوير السكري، سيراقب طبيبك مستوى السكر في دمك خلال العلاج بجينوتروپين.
- إذا كنت تعاني من السكري، عليك رصد مستوى السكر في دمك خلال العلاج بجينوتروپين واستشارة طبيبك حول الحاجة إلى ملاءمة جرعة الأدوية لعلاج السكري.
- بعد بدء العلاج بجينوتروپين، قد يحتاج بعض المرضى إلى البدء بعلاج بدائل هرمون الغدة الدرقية.
- إذا كنت تتلقى علاجاً بهرمونات الغدة الدرقية، فقد تكون هناك حاجة إلى ملاءمة جرعة هرمونات الغدة الدرقية الخاصة بك.
- إذا كنت تتلقى علاجاً بهرمون النمو لتشجيع النمو، وكنت تعاني من العرج، أو إذا بدأت تعرج خلال العلاج بهرمون النمو بسبب آلام في الفخذ، عليك إبلاغ طبيبك.

- إذا تطور لديك ضغط متزايد داخل القحف (مصحوب بأعراض مثل: صداع شديد، اضطرابات في الرؤية أو التقيؤ)، عليك إبلاغ الطبيب بذلك.
- إذا صادق الطبيب على أنه تطور لديك التهاب في العضلات القريبة من منطقة الحقن بسبب المادة الحافظة ميتاكريزول، عليك استعمال الدواء من دون ميتاكريزول.
- إذا كنت تتلقى جينوتروبين بسبب نقص هرمون النمو الناتج عن ورم سابق (سرطان)، عليك أن تخضع للفحص بشكل منتظم للكشف عن انتكاس الورم أو أي سرطان آخر.
- إذا تفاقم ألم البطن لديك، عليك إبلاغ الطبيب.
- هناك معلومات محدودة عن علاج المرضى الذين عمرهم أكثر من 60 عاماً. يُحتمل أن يكون المسنون حساسين أكثر لنشاط جينوتروبين، لهذا قد يكون لديهم ميل أكبر لتطوير أعراض جانبية.

#### **الأطفال الذين يعانون من قصور عمل الكلى المزمن:**

يفحص الطبيب أداء الكلى ووتيرة النمو قبل بدء العلاج بجينوتروبين. يجب متابعة العلاج الطبي المتعلق بحالة الكلى. يجب التوقف عن العلاج بجينوتروبين عند اجتياز زرع الكلى.

#### **الأطفال الذين لديهم متلازمة براذر - ويلي:**

يوجهك الطبيب حول التغذية الملائمة للحفاظ على الوزن. يجري الطبيب تقييماً للكشف عن وجود علامات انسداد في المسالك التنفسية العلوية، انقطاع التنفس أثناء النوم، أو عدوى في المسالك التنفسية قبل بدء العلاج بجينوتروبين. إذا ظهرت خلال العلاج علامات انسداد في المسالك التنفسية العلوية (بما في ذلك بدء أو تفاقم الشخير)، يجب الخضوع لفحص لدى الطبيب. قد تكون هناك حاجة إلى إيقاف العلاج بجينوتروبين. خلال العلاج، يفحص الطبيب وجود علامات الجنف (scoliosis)، نوع من التشوه في العمود الفقري. إذا تطورت خلال العلاج عدوى في الرئتين، يجب إبلاغ الطبيب لكي يعالجها.

#### **الأطفال الذين وُلدوا صغاراً مقارنة بعمر الحمل:**

الأطفال الذين وُلدوا صغاراً مقارنة بعمر الحمل (من حيث الطول أو الوزن)، وأعمارهم 9-12 عاماً، من المهم التوجه إلى الطبيب للحصول على استشارة حول العلاج بهذا المستحضر في سن المراهقة الجنسية. سيفحص الطبيب مستويات السكر والإنسولين في الدم قبل بدء العلاج وفي كل سنة خلال العلاج. يجب متابعة العلاج حتى اكتمال النمو.

#### **التفاعلات بين الأدوية:**

إذا كنت تتناول، أو تناولت مؤخراً، أدوية أخرى، بما فيها أدوية دون وصفة طبية ومكملات غذائية، أخبر الطبيب أو الصيدلي بذلك. لا سيما إذا كنت تتناول:

- أدوية علاج السكري
- هرمونات الغدة الدرقية
- كورتيكوستيرويدات
- إستروجين الذي يؤخذ عبر الفم أو هرمونات جنسية أخرى
- سيكلوسبورين (دواء يضعف جهاز المناعة بعد الزرع)
- أدوية لعلاج الصرع (مضادات الاختلاجات، anticonvulsants)

قد يضطر طبيبك إلى ملاءمة جرعة هذه الأدوية الأخرى أو جرعة جينوتروبين.

#### **تحذيرات:**

- إذا كنت تتناول بديل الجلوكوكورتيكويد، الرجاء استشر طبيبك بشكل ثابت لأنه قد تكون هناك حاجة إلى ملاءمة جرعة الجلوكوكورتيكويد.

#### **الحمل والإرضاع**

لا يجوز استعمال جينوتروبين إذا كنت حاملاً، تظنين أنك حامل أو تخططين للحمل. توجهي إلى الطبيب للحصول على استشارة قبل استعمال هذا الدواء خلال الإرضاع.

#### **معلومات مهمة عن قسم من مركبات الدواء**

يحتوي هذا الدواء على أقل من 1 مليمول من الصوديوم (23 ملغ) في كل جرعة، لهذا يُعتبر "خالياً من الصوديوم".

#### **3. كيف تستعمل الدواء؟**

يجب استعمال المستحضر دائماً حسب تعليمات الطبيب. عليك أن تفحص مع الطبيب أو الصيدلي إذا لم تكن متأكدًا فيما يتعلق بالجرعة وبطريقة تناول المستحضر.

الجرعة وطريقة العلاج يحددهما الطبيب فقط.

الدواء معد للحقن تحت الجلد.

قبل الاستعمال الأول، عليك اجتياز إرشاد حول طريقة تحضير الدواء وحقنه من قبل طاقم طبي مؤهل.  
يحقن معظم المرضى الدواء في الفخذ أو المؤخرة. احقن في المكان الذي أوصى لك الطبيب/ة أو الممرض/ة بالحقن فيه.  
لتعليمات الاستعمال المفصلة، انظر الفصل "تعليمات تحضير واستعمال جينوتروپين جو-كويك 5.3 ملغ".  
عليك حقن الدواء في منطقة مختلفة من الجسم بين حقنة وأخرى.  
عليك إكمال العلاج وفق توصيات الطبيب.

**يُمنع تجاوز الجرعة الموصى بها.**

**إذا تناولت عن طريق الخطأ، جرعة أعلى**  
إذا تناولت جرعة مفرطة، أو إذا ابتلع طفل من الدواء عن الطريق الخطأ، توجه فوراً إلى الطبيب أو إلى غرفة الطوارئ التابعة للمستشفى مصطحباً معك عبوة الدواء. قد ينخفض مستوى السكر في الدم جداً، ثم يرتفع جداً لاحقاً. قد تشعر بعدم الاستقرار، تتعرق، نعاس أو "بتغيير" وقد تصاب بالإغماء.

**إذا نسيت تناول الدواء**  
إذا نسيت تناول هذا الدواء في الوقت المحدد، لا يجوز لك تناول جرعة مضاعفة. تناول الجرعة التالية في الوقت الاعتيادي واستشر الطبيب.

يجب المداومة على العلاج وفقاً لتوصية الطبيب.

حتى إذا طرأ تحسن على حالتك الصحية، يُمنع التوقف عن العلاج الدوائي من دون استشارة الطبيب أو الصيدلي. يُلحق إيقاف الدواء ضرراً بنجاعة العلاج.

**يُمنع تناول الأدوية في الظلام! تحقق من الملصق على الدواء ومن الجرعة الدوائية في كل مرة تتناول فيها دواء. ضع النظارات الطبية إذا كنت تحتاجها.**

إذا كانت لديك أسئلة إضافية متعلقة باستعمال الدواء، استشر الطبيب أو الصيدلي.

#### 4. الأعراض الجانبية

مثل أي دواء، يمكن أن يسبب استعمال جينوتروپين أعراضاً جانبية لدى بعض المستخدمين. لا تفزع عند قراءة قائمة الأعراض الجانبية، فقد لا تعاني من أي منها.

قد تظهر الأعراض الجانبية الشائعة جداً والشائعة لدى البالغين خلال الأشهر الأولى من العلاج وقد تزول تلقائياً أو عند تقليل جرعة الدواء.

**أعراض جانبية شائعة جداً (قد تظهر لدى أكثر من 1 من 10 معالجين):**

لدى البالغين:

- ألم في المفاصل.
- احتباس الماء (الذي يتجسد بتورم الأصابع، أو تورم الكاحلين).

**أعراض جانبية شائعة (قد تظهر لدى حتى 1 من 10 معالجين):**

لدى الأطفال:

- ألم في المفاصل.
- احمرار، وخز أو ألم عابر في منطقة الحقن.

لدى البالغين:

- فقدان الإحساس/وخز.
- شعور بالألم أو حرقة في اليدين أو تحت الإبط (متلازمة النفق الرسغي، Carpal Tunnel Syndrome).
- تيبس الذراعين والساقين، ألم في العضلات.

**أعراض جانبية ليست شائعة (قد تظهر لدى حتى 1 من 100 معالج):**

لدى الأطفال:

- لوكيميا (تم الإبلاغ عنها لدى عدد قليل من متلقي العلاج الذين لديهم نقص في هرمون النمو، وقد عُولج بعضهم بسوماتروپين. رغم ذلك، ليس هناك إثبات على أنه طرأ ارتفاع على وتيرة اللوكيميا لدى متلقي العلاج من دون عوامل خطر والذين يتلقون هرمون النمو).
- ارتفاع الضغط داخل الجمجمة/ القحف (الذي يسبب أعراضاً مثل: صداع شديد، اضطرابات في الرؤية أو تقيؤ).
- فقدان الإحساس/وخز.
- طفح جلدي.
- حكة.
- نتوءات حاكة على سطح الجلد.
- آلام في العضلات.
- تضخم الثدي (التثدي في الذكور).
- احتباس الماء (الذي يتجسد بتورم الأصابع، أو تورم الكاحلين طوال فترة قصيرة عند بدء العلاج).

لدى البالغين:

- تضخم الثدي (التثدي في الذكور).

أعراض جانبية وتيرة انتشارها غير معروفة، لا يمكن تقييم مستوى شيوعها استنادا إلى المعلومات المتوفرة:

- سكري من النوع 2.
- تورم الوجه.
- انخفاض مستويات هرمون كورتيزول في الدم.

لدى الأطفال:

- تيبس الذراعين والساقين.

لدى البالغين:

- ارتفاع الضغط داخل القحف (الذي يسبب أعراضا مثلا: صداع شديد، اضطرابات في الرؤية أو تقيؤ).
- طفح.
- حكة.
- نتوءات حاكة على سطح الجلد.
- احمرار، وخز أو ألم في منطقة الحقن.

تشكل أجسام مضادة لهرمون النمو الذي يتم حقنه، ولكن يبدو أن هذه الأجسام المضادة لا تمنع تأثير هرمون النمو. خشونة أو كتل جلدية في منطقة الحقن. يمكن تجنبها إذا تم الحقن في موقع مختلف في كل حقنة.

عارض جانبي نادر جدا قد يظهر بسبب وجود المادة الحافظة، ميتاكريزول، هو التهاب العضل في منطقة الحقن. إذا صادق الطبيب على أن لديك هذا العارض الجانبي، يجب استعمال دواء خال من ميتاكريزول.

شوهدت حالات نادرة من الوفاة المفاجئة لدى معالجين لديهم متلازمة برادر - ويلي، ولكن لم تثبت العلاقة بين هذه الحالات والعلاج بـجينيوتروپين. إذا شعرت بانزعاج أو ألم في الفخذ أو الركبة خلال العلاج بـجينيوتروپين قد يشك الطبيب في انزلاق مشاش رأس الفخذ (Slipped Capital Femoral Epiphysis) أو بدء بيرثيز (Legg Calve Perthes disease).

أعراض جانبية إضافية قد تكون مرتبطة بعلاجك بهرمون النمو هي: مستويات سكر مرتفعة في الدم، مستويات منخفضة من هرمون الغدة الدرقية - قد يطلب الطبيب منك إنجاز فحوصات وقد يصف لك علاجاً ملائماً عند الحاجة. في أحيان نادرة، تم الإبلاغ عن التهاب البنكرياس لدى معالجين يتناولون هرمون النمو.

إذا ظهر أحد الأعراض الجانبية، إذا تفافم أي من الأعراض الجانبية، أو إذا عانيت من عارض جانبي لم يُذكر في النشرة، عليك استشارة الطبيب.

يمكن إبلاغ وزارة الصحة بالأعراض الجانبية عبر الضغط على رابط "الإبلاغ عن الأعراض الجانبية بسبب العلاج الدوائي"، الموجود في الصفحة الرئيسية لموقع وزارة الصحة ([www.health.gov.il](http://www.health.gov.il))، الذي يوجهك إلى استمارة على الإنترنت للإبلاغ عن الأعراض الجانبية، أو عبر الدخول إلى الرابط: <https://sideeffects.health.gov.il>.

**5. كيف يخزن الدواء؟**

- تجنب التسمم! يجب حفظ هذا الدواء، وكل دواء آخر، في مكان مغلق، بعيداً عن متناول أيدي ومجال رؤية الأولاد و/أو الأطفال، وهكذا تتجنب التسمم. لا تُسبب التقيؤ دون تعليمات صريحة من الطبيب.
- يُمنع تناول الدواء بعد تاريخ انتهاء الصلاحية (exp. date) الظاهر على العبوة. يشير تاريخ انتهاء الصلاحية إلى اليوم الأخير من نفس الشهر.

التخزين قبل خلط المسحوق والمذيب (الإذابة):

يجب تخزين المستحضر في الثلاجة (2°C-8°C) وحمايته من الضوء. قبل الفتح: يمكن إخراج المستحضر من الثلاجة، من دون إعادته، حتى شهر بعد أقصى درجة حرارة لا تتعدى 25°C، ولكن بعد ذلك يجب التخلص منه في سلة النفايات المعدة لذلك.

يُمنع التجميد! إذا تجمد المستحضر - لا يجوز استعماله.

التخزين بعد خلط المسحوق والمذيب (الإذابة):

يجب التخزين في الثلاجة (2°C-8°C) حتى 28 يوماً، ويجب حمايته من الضوء. بدلاً من ذلك، يمكن تخزين المستحضر حتى ساعتين، مرة في اليوم، خارج الثلاجة بدرجة حرارة الغرفة (حتى 25°C) بحيث يكون محمياً من الضوء، حتى 28 يوماً منذ خلطه في إطار فترة صلاحية المستحضر. يُمنع التجميد! إذا تجمد المستحضر - لا يجوز استعماله.

لا يجوز استعمال المستحضر إذا لم يكن المحلول صافياً أو إذا كان يتضمن جزيئات.

**6. معلومات إضافية**

إضافة إلى المادة الفعالة، يحتوي الدواء أيضًا على:  
المسحوق:

mannitol, glycine, sodium dihydrogen phosphate anhydrous, disodium phosphate anhydrous.

المذيب:

water for injection, mannitol, metacresol.

#### كيف يبدو الدواء وماذا تحوي العبوة:

تحتوي كل عبوة على قلم جاهز مسبقًا، يتطلب الخلط مرة واحدة عند استعمال قلم جديد للمرة الأولى.  
زر الحقن بقلم جينوتروپين 5.3 ملغ قلم معبأ مسبقًا (GoQuick) لونه أزرق.

صاحب التسجيل وعنوانه: فايزر لصناعة الأدوية إسرائيل م.ض.، شارع شنكار 9، هرتسليا بيتواح 46725.

رقم تسجيل الدواء في سجل الأدوية الرسمي في وزارة الصحة:  
جينوتروپين 5.3 ملغ: 111.08.26780.22

لتبسيط قراءة هذه النشرة وتسهيلها ورد النص بصيغة المذكّر. مع هذا فالدواء معدّ لكلا الجنسين.

### تعليمات تحضير واستعمال جينوتروپين جو-كويك 5.3 ملغ

#### معلومات مهمّة

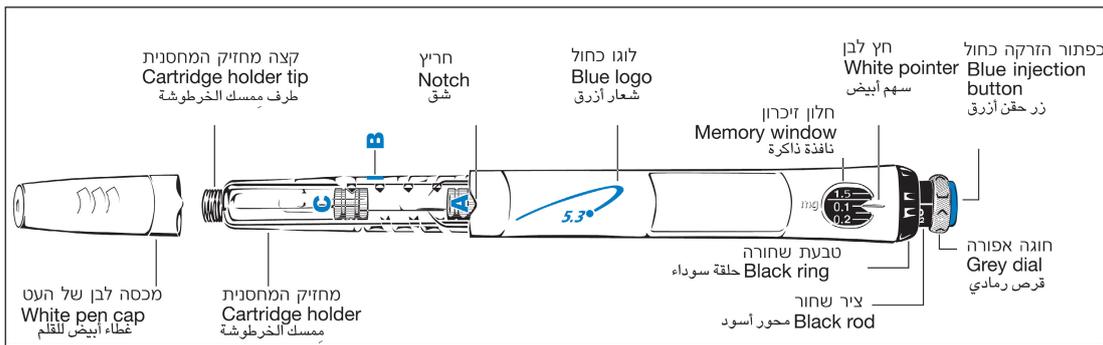
يجب قراءة التعليمات بالكامل قبل استعمال جينوتروپين جو-كويك.  
إذا كانت لديك أسئلة تتعلق بجرعة أو علاج جينوتروپين الخاصين بك، اتصل بالطبيب أو الممرضة.

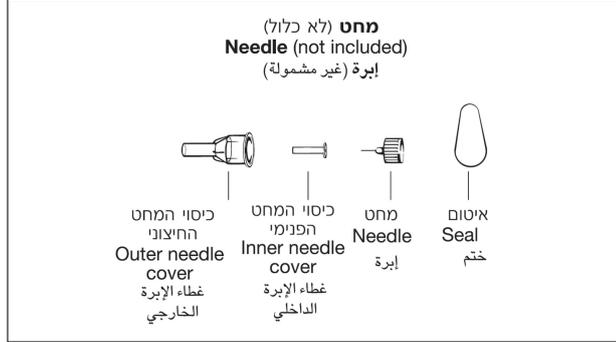
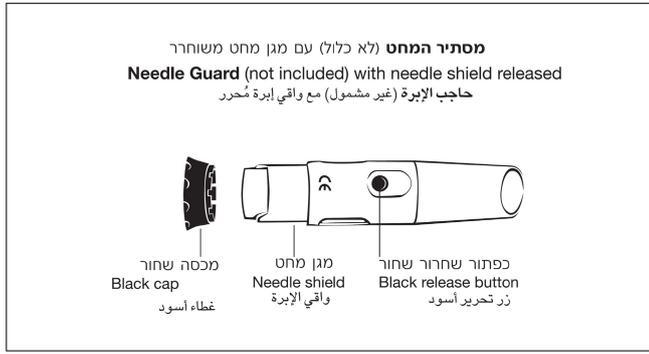
#### حول جو-كويك

جو-كويك هو قلم متعدد الجرعات، أحادي التعبئة، متعدد الاستعمال للحقن، يحتوي على 5.3 ملغ سوماتروپين.  
يتم خلط جينوتروپين الذي في القلم مرة واحدة، عند بداية استعمال قلم جديد.  
يمكن استعمال القلم حتى 28 يوما منذ خلطه. ليست هناك حاجة إلى استبدال الخرطوشة. عندما يصبح القلم فارغًا، يجب التخلص منه والبدء باستعمال قلم جديد.  
يتمتع القلم بخاصية تذكّر الجرعات. تُحدد الجرعة الدوائية مرة واحدة في كل قلم جديد. بعد ذلك يُظهر القلم في كل مرة الجرعة الدوائية. يمكن الاستعمال مع أو من دون حامي الإبرة.

#### قبل أن تبدأ باستعمال جو-كويك:

- عليك اجتياز إرشاد من قبل الطبيب أو الممرضة.
- عليك معرفة الجرعة الخاصة بك. عليك معرفة أجزاء القلم.
- عليك التأكد من أن بحوزتك القلم الذي يتضمن زر الحقن الأزرق.
- عليك غسل يديك.





## תחזיר ואסתعمال קלם כו-כויק כדיד

### المرحلة 1. وصل الإبرة

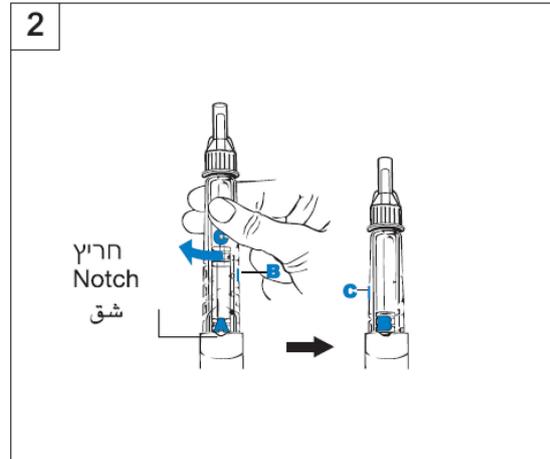
- א. אסחב הגطاء האביض האאס באקלם בשכל מסתקמ ענ הקלם.
- ב. אזל הגלאפ ענ الإبرة הכדיدة.
- ג. אמסק בקوة באמל الخرطوشة (الصورة 1).
- ד. אדفع الإبرة حتى طرف حامل الخرطوشة.
- ה. صل الإبرة بالقلم برفق. لا تثبتها تثبيتا قويا.
- ו. אترك كلا غطائي الإبرة على الإبرة.



### المرحلة 2. خلط جينوتروپين

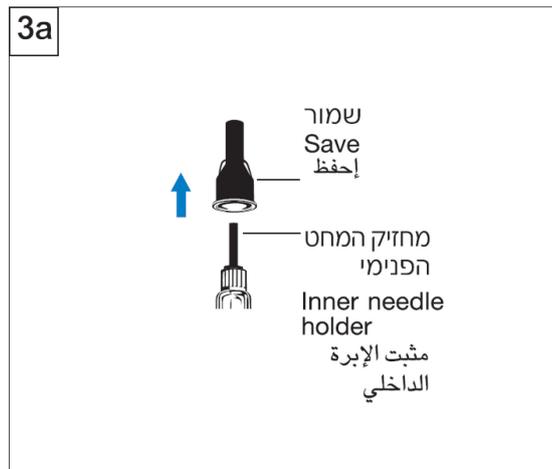
- א. אמסק הקלם בינאמא יכונ طرف الإبرة מתגהא נחו الأعلى والحرف A מתגהא נחוק (الصورة 2).
- ב. ארק דאנריא בקوة אמל الخرطوشة אאחל הקלם حتى ידחל החرف B פי الشق وتسمع نقرة.
- אמל הקלם מנ אانب אל אחר ברפק. לא יגוז אאחל הקלם. قد يلحق الخض ضررا بهرمون النمو.
- ג. אأكد מן أن السائل في الخرطوشة صافيا. يُفترض أن يذوب كل المسحوق.

- إذا لم يذوب، أمل القلم من جانب إلى آخر برفق عدة مرات.
- افحص مجددا السائل. تأكد من أنه صافيا.
- إذا كان السائل صافيا، انتقل إلى المرحلة 3.
- إذا ما زال السائل عكرا أو يبدو أنه يتضمن مسحوقا، يجب استعمال قلم جديد.

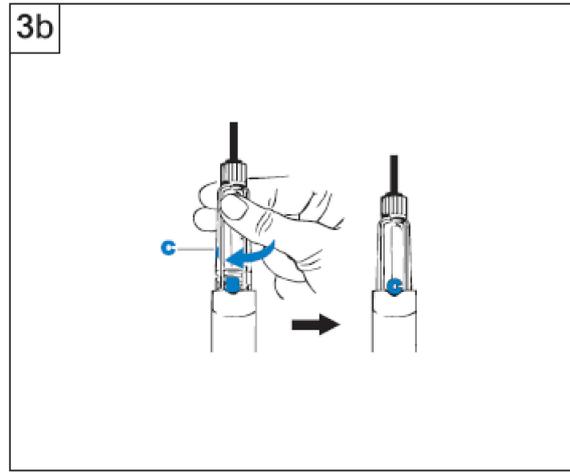


### المرحلة 3. إخراج الهواء

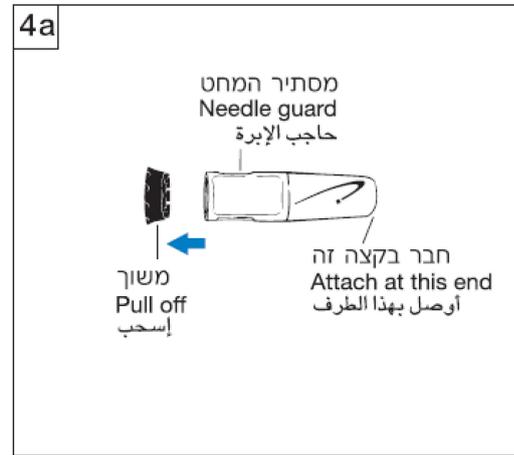
- أ. اسحب خارجا غطاء الإبرة الخارجي. احتفظ به لتغطية الإبرة فيما بعد (الصورة 3a).
- ب. اترك غطاء الإبرة الداخلي في مكانه.



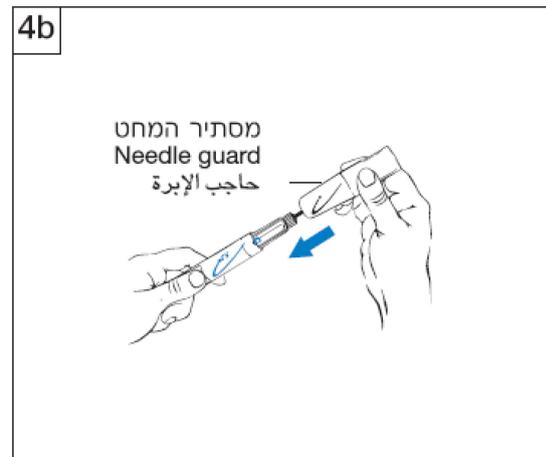
- ج. أمسك القلم بينما تتجه الإبرة نحو الأعلى (الصورة 3b).
  - د. انقر برفق على حامل الخرطوشة لكي تعلق فقاعات الهواء إلى الأعلى.
  - هـ. حرك دائريا بقوة حامل الخرطوشة داخل القلم حتى يدخل الحرف C في الشق وتسمع نقرة.
- قد يظهر القليل من السائل حول غطاء الإبرة الداخلي.



- المرحلة 4. وصل حامي الإبرة (خيار)**
- أ. أزل الغطاء الأسود عن حامي الإبرة. (الصورة 4a)
  - إذا انزلق وافي الإبرة إلى الخارج، ادفعه ثانية نحو حامي الإبرة حتى يدخل إلى مكانه.

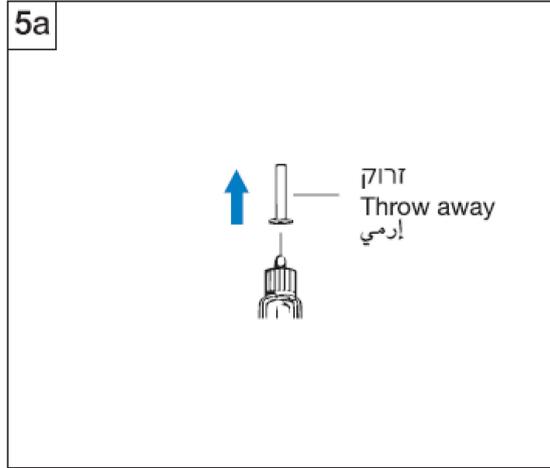


- ב. أمسك القلم بيد واحدة أسفل الشعار الأزرق. باليد الأخرى، أمسك حامي الإبرة أسفل وافي الإبرة (الصورة 4b).
- ج. يجب أن يكون الشعار الأسود الموجود على حامي الإبرة مستقيماً مع الشعار الأزرق الذي على القلم. ادفع بحذر حامي الإبرة فوق الإبرة، حتى يتثبت في مكانه عبر النقر.

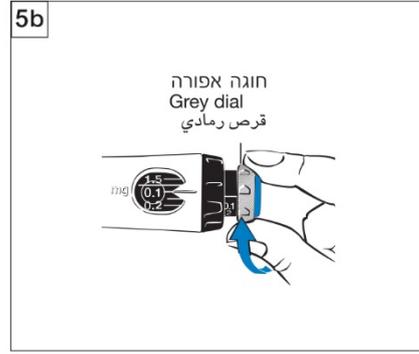


**المرحلة 5. حضّر القلم**

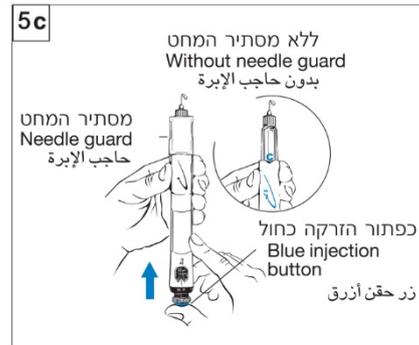
أ. أزل غطاء الإبرة الداخلي. تخلص منه. (الصورة 5a)



ب. تأكد من أن نافذة الذاكرة تشير إلى 0.1 ملغ.  
ج. حرك دائريا زر الحقن الرمادي باتجاه الأسهم حتى يتوقف عن النقر (الصورة 5b).



د. أمسك القلم بينما تتجه الإبرة نحو الأعلى. (الصورة 5c مع أو من دون حامي الإبرة)  
ه. ادفع زر الحقن الأزرق حتى يظهر سائل.  
و. في حال لم يظهر سائل في المرحلة "ه"، كرر المراحل "ب-ه" في هذه الفقرة مرتين إضافيتين.  
ز. إذا لم يظهر السائل بعد، لا يجوز استعمال القلم.  
• لمزيد من المعلومات، انظر الفقرة "أسئلة وأجوبة" لاحقاً.



ح. إذا كنت تستعمل حامي الإبرة، اضغط على الزر الأسود لتحرير وافي الإبرة. (الصورة 5d)



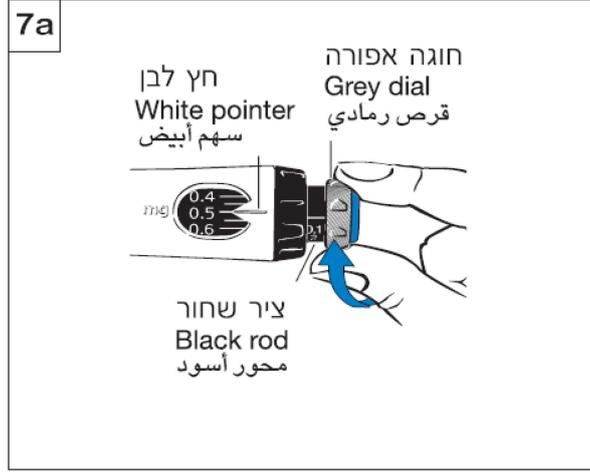
### المرحلة 6. تحديد الجرعة الدوائية

- حدد الجرعة الدوائية باستخدام الحلقة السوداء. انتبه، لا تحرك القرص الرمادي أثناء تحديد الجرعة الدوائية.
  - أ. أمسك بالحلقة السوداء وفق ما يظهر في الصورة 6.
  - ب. حرك الحلقة حتى يشير السهم الأبيض إلى الجرعة الدوائية التي حُددت لك. يخبرك الطبيب أو الممرضة ما هي الجرعة التي عليك تناولها.
  - ج. إذا حركت الجرعة وتعدت السهم الأبيض، حرك الحلقة السوداء ثانية حتى الجرعة الدوائية الصحيحة.
  - د. بعد تحديد الجرعة، لا يجوز تغييرها، إلا إذا طلب منك ذلك الطبيب أو الممرضة.
- انتبه: إذا لم تكن قادراً على تحريك الحلقة السوداء، اضغط على زر الحقن الأزرق حتى يتوقف عن النقر. بعد ذلك واصل تحديد الجرعة باستخدام الحلقة السوداء. (لمزيد من المعلومات، انظر الفقرة "أسئلة وأجوبة" لاحقاً).

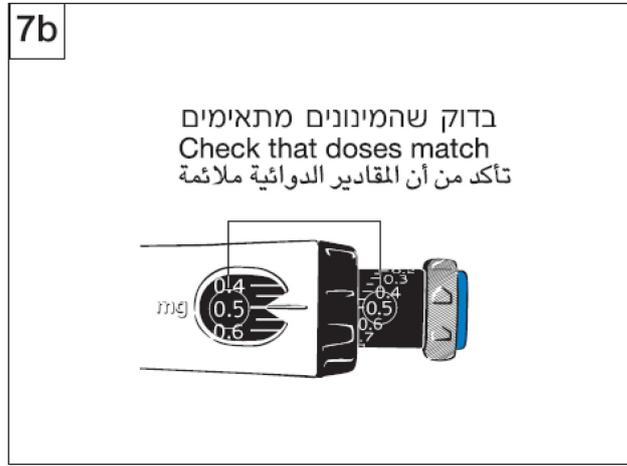


### المرحلة 7. تحديد الجرعة

- أ. حرك القرص الرمادي باتجاه السهم، حتى تتوقف النقرات. (الصورة 7a)
- ب. يجب أن تظهر جرعته على المحور الأسود (مع الأرقام) بخط مستقيم مع السهم الأبيض.

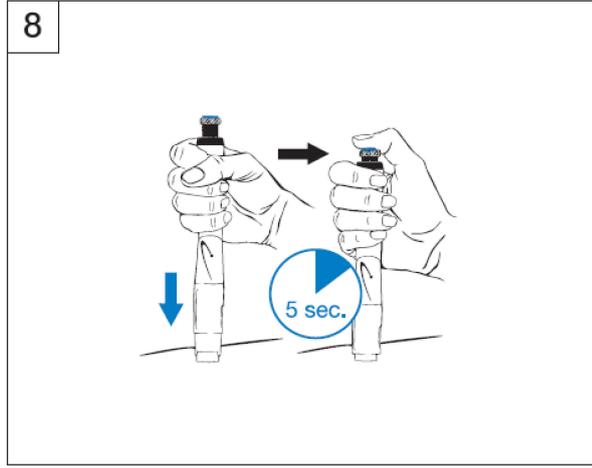


- ג. תأكد من أن الجرعة التي حددتها على المحور الأسود (مع الأرقام) شبيهة بالجرعة التي حددتها في نافذة الذاكرة. تشير الصورة 7b إلى المثال.
- ד. إذا لم تكن الجرعات ملائمة، تأكد من أن تحرك القرص الرمادي باتجاه الأسهم، حتى يتوقف عن النقر.



#### المرحلة 8. إجراء عملية الحقن

- حضّر موقع الحقن وفق تعليمات الطبيب أو الممرضة.
  - أمسك القلم فوق موقع الحقن.
  - ادفع القلم نحو الأسفل لإدخال الإبرة في الجلد.
  - باستخدام الإبهام، اضغط على زر الحقن الأزرق حتى يتوقف عن النقر. (الصورة 8)
- يجب العد 5 ثوانٍ قبل إخراج الإبرة من الجلد. يجب متابعة الضغط برفق على الزر بالإبهام خلال العد.
  - أخرج القلم من الجلد بشكل مستقيم.



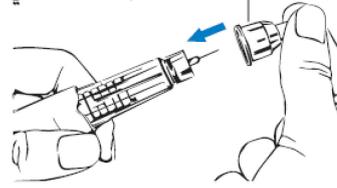
- المرحلة 9.** إزالة الإبرة، تغطية القلم وتخزينه  
**المرحلة 9 أ:** مع حامي الإبرة
- أ. ضع غطاء الإبرة الخارجي على طرف واقى الإبرة. (الصورة 9a)
  - ب. استعمل غطاء الإبرة لدفع واقى الإبرة حتى يدخل إلى مكانه.
  - ج. استعمل غطاء الإبرة لفصل الإبرة وإخراجها، ثم ضعها في حاوية معدة للابر المستعملة.
  - د. أبق حامي الإبرة على القلم.
  - هـ. ضع الغطاء الأسود على حامي الإبرة. خزّن القلم في الثلاجة.



- المرحلة 9 ب:** من دون حامي الإبرة
- أ. تجنّب ملامسة الإبرة.
  - ب. ضع بحذر غطاء الإبرة فوق الإبرة واستعن بغطاء الإبرة الخارجي. (الصورة 9b).
  - ج. استعمل غطاء الإبرة لفصل الإبرة وإخراجها، ثم ضعها في حاوية معدة للابر المستعملة.
  - د. ضع الغطاء الأبيض فوق القلم. خزّن القلم في الثلاجة.

9b

ללא מסתיר המחט  
Without needle guard  
بدون حاجب للإبرة  
כיסוי המחט החיצוני  
Outer needle cover  
غطاء الإبرة الخارجي



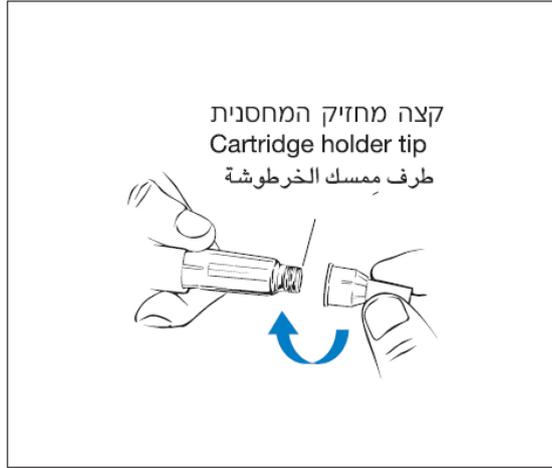
1. استعمال چو-کویک بشکل روئینی  
اسحب الغطاء الأسود عن حامي الإبرة أو الغطاء الأبيض عن القلم.



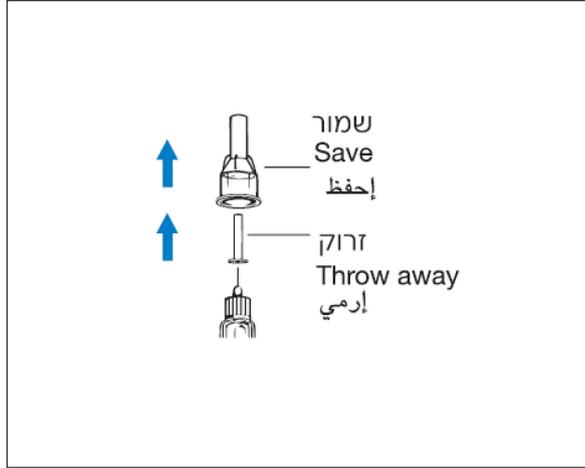
2. **صل إبرة جديدة.**
- مع حامي الإبرة:
  - إذا تحرر واقي الإبرة، ادفعه إلى مكانه.
  - صل إبرة جديدة بطرف حامل الخرطوشة.



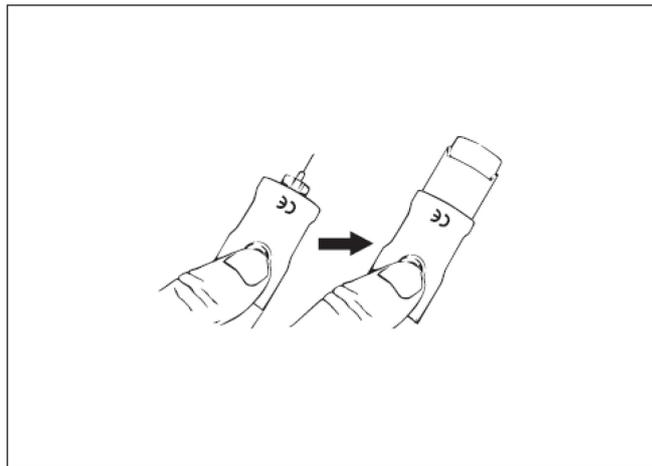
- من دون حامي الإبرة:
- صل إبرة جديدة بطرف حامل الخرطوشة.



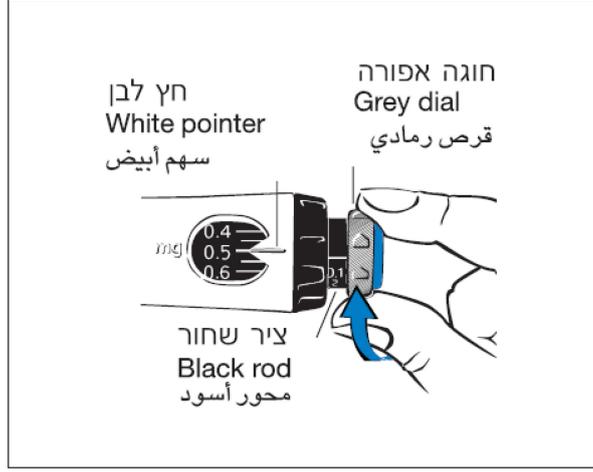
3. انزع كلا غطائي الإبرة عن الإبرة. احتفظ بغطاء الإبرة الخارجي.



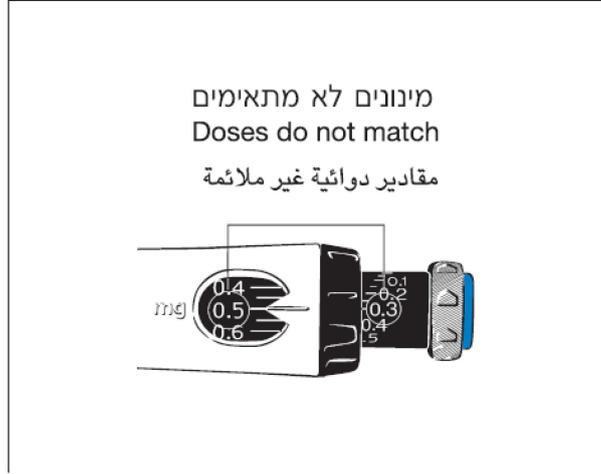
4. إذا كنت تستعمل حامي الإبرة، اضغط على زر التحرير الأسود لإطالة حامي الإبرة.



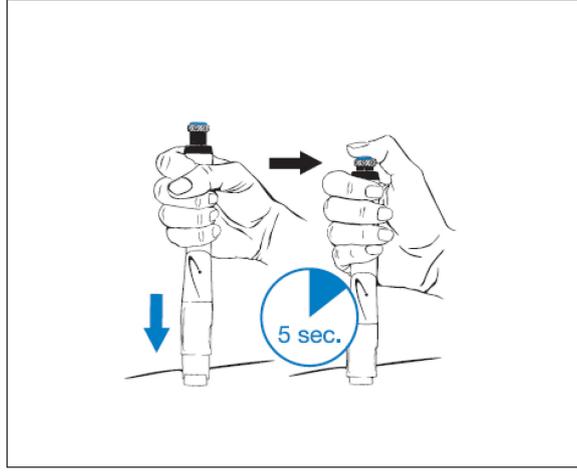
5. لتحديد الجرعة، حرك القرص الرمادي حتى يتوقف عن النقر.



6. **تأكد من أن الجرعة الدوائية التي حددتها شبيهة بالجرعة في نافذة الذاكرة.**
- إذا اخترت جرعة منخفضة أكثر مما يجب، لن يتضمن القلم الجرعة الكاملة من جينوتروپين.
  - اتبع تعليمات الطبيب أو الممرضة في الحالات التي لا يتضمن فيها القلم الجرعة الكاملة.

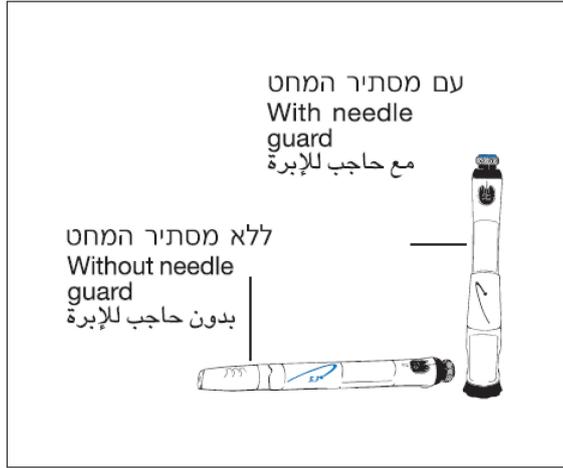


7. **حضّر موقع الحقن وفق تعليمات الطبيب أو الممرضة.**
8. **احقن**
- ادفع القلم نحو الأسفل لإدخال الإبرة في الجلد.
  - اضغط على زر الحقن الأزرق حتى يتوقف عن النقر.
  - يجب العد 5 ثوانٍ قبل إخراج الإبرة من الجلد. يجب متابعة الضغط برفق على الزر بالإبهام خلال العد.
  - أخرج القلم من الجلد بشكل مستقيم.



### 9. انزع الإبرة

- مع حامي الإبرة
- استعمل غطاء الإبرة الخارجي لدفع واقي الإبرة حتى يثبت في مكانه.
- من دون حامي الإبرة
- ضع بحذر غطاء الإبرة فوق الإبرة واستعن بغطاء الإبرة الخارجي.
- استعمل غطاء الإبرة الخارجي لفصل الإبرة وإخراجها. تخلص من الإبرة في حاوية ملائمة للإبر المستعملة.



### 10. غطِّ حامي الإبرة أو القلم وخزنه في الثلاجة.

#### معلومات إضافية

##### التخزين

- انظر تعليمات التخزين الخاصة بـجو-كويك في الجهة الثانية من النشرة.
- بعد مرور 4 أسابيع، تخلص من القلم، حتى لو ظل فيه دواء.
- لا يجوز تجميد جو-كويك.
- لا يجوز استعمال جو-كويك بعد تاريخ انتهاء الصلاحية.
- يجب التخلص من قلم جو-كويك وفق أنظمة الصحة والأمان المحلية. اسأل الطبيب إذا لم تكن متأكدًا.

##### العناية

- لا يجوز خلط المسحوق والسائل الخاصين بـجو-كويك إلا إذا كانت هناك إبرة موصولة بالقلم.
- لا يجوز تخزين جو-كويك عندما تكون إبرة موصولة به. قد يتسرب جينوتروبين من القلم وقد تظهر فقاعات هواء في الخرطوشة. أخرج دائما الإبرة، وصل غطاء القلم أو الغطاء الذي يحمي الإبرة قبل التخزين.
- احذر ألا تسقط جو-كويك الخاص بك.
- إذا سقط القلم، هنالك حاجة إلى تحضير إضافي وفق الوصف في المرحلة 5 (تحضير واستعمال قلم جو-كويك جديد). ولكن إذا تعرض أحد أجزاء جو-كويك الخاص بك للكسر أو الضرر، فلا تستعمل القلم. اتصل بالطبيب أو الممرضة للحصول على قلم بديل.

- نظف القلم وحامي الإبرة الخاصين بك بقطعة قماش رطبة. لا يجوز إدخال القلم في الماء.

#### الإبر

- يجب استعمال إبرة جديدة في كل حقنة.
- ضع كل الإبر المستعملة في وعاء ملائم للأدوات الحادة وفق أنظمة الصحة والأمان المحلية. اسأل الطبيب أو الممرضة إذا لم تكن متأكدًا فيما عليك القيام به.
- لا تشاطر الآخرين بقلمك أو بإبرك.

#### عام

- يمكن أن تساعدك الأرقام والخطوط على الخرطوشة في تقييم الكمية المتبقية في القلم من جينوتروبين.
- إذا لم يتضمن القلم في المرحلة 6 من الاستعمال الروتيني الجرعة الكاملة من جينوتروبين، يشير المؤشر على المحور الأسود (مع الأرقام) إلى كمية الدواء المتبقية في القلم.
- يتعين على المرضى المكفوفين أو ضعيفي البصر أن يستعملوا جو-كويك فقط بمساعدة شخص آخر كان قد تلقى إرشادا حول استعمال القلم.
- اتبع تعليمات الطبيب أو الممرضة المتعلقة بتنظيف اليدين والجلد أثناء تحضير الدواء وحقنه.
- لا يجوز التخلص من حامي الإبرة. بهدف نزعها عن القلم، يجب تحريكه دائريا نحو الخارج. احتفظ به لاستعماله مع قلم جديد.
- إذا كانت لديك أسئلة متعلقة باستعمال جينوتروبين جو-كويك، توجه إلى الطبيب أو الممرضة.

## أسئلة وأجوبة

السؤال	الإجابة
ماذا عليّ أن أفعل إذا شاهدت أكثر من قطرة صغيرة من السائل على الإبرة بعد عملية الحقن؟	في المرة القادمة التي تحقن فيها، انتظر 5 ثوان كاملة قبل إخراج الإبرة من الجلد. إذا ما زلت تشاهد قطرات سائل بعد إخراج الإبرة، أبقِ الإبرة وقتًا أطول بقليل في المرة القادمة.
هل تدل فقاعات الهواء في الخرطوشة على مشكلة؟	لا، يمكن أن يكون هنالك القليل من الهواء في الخرطوشة أثناء الاستعمال الصحيح.
ماذا عليّ أن أفعل إذا شاهدت أن جينوتروبين يتسرب من القلم؟	تأكد من أن الإبرة موصولة كما ينبغي.
ماذا عليّ أن أفعل إذا لم يخزن القلم الذي استعمله في التلاجة طوال الليل؟	تخلص من القلم واستعمل قلم جو-كويك جديدًا.
ماذا عليّ أن أفعل إذا لم أستطع تحريك الحلقة السوداء؟	يبدو أنك كنت قد حركت عن طريق الخطأ القرص الرمادي. إذا حركت القرص الرمادي، لا يتيح لك القلم تحريك الحلقة السوداء لكي لا تتغير جرعته أثناء الحقن. لتحرير الحلقة السوداء، اضغط على زر الحقن الأزرق حتى يتوقف. نلفت انتباهك: يخرج سائل من القلم. بعد ذلك، واصل ضبط الجرعة عبر الحلقة السوداء.
ماذا عليّ أن أفعل في حال غير الطبيب الجرعة الدوائية بعد استعمال القلم؟	اضبط الجرعة الجديدة عبر تحريك الحلقة السوداء.
ماذا عليّ أن أفعل إذا حقنت جرعة خاطئة؟	توجه إلى الطبيب أو الممرضة فورًا، واتبع تعليماتهما.
ماذا لو لم يتم تحضير القلم (مثلا - إذا لم يظهر سائل في المرحلة 5 ز)؟	توجه إلى الطبيب أو الممرضة فورًا، واتبع تعليماتهما.
أية جرعات يمكن أن يحقنها قلمي؟	يمكن أن يحقن القلم 0.1 ملغ حتى 1.5 ملغ من جينوتروبين. تغيّر كل طريقة على الحلقة السوداء الجرعة بـ 0.05 ملغ.

تم تحديثها بـ 07/2022 وفق تعليمات وزارة الصحة.